

## ТИПОЛОГИЯ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В НОВОСТНОМ ТЕЛЕДИСКУРСЕ

**Шевцова Алеся Константиновна**

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова  
(г. Могилев, Беларусь)

*Статья посвящена выявлению типов интертекстем в новостном теледискурсе на английском и русском языках. Англоязычный новостной теледискурс менее насыщен интертекстуальными вкраплениями, более точен, нейтрален и прагматичен по своей сути. В нем преобладают цитаты и редко – идиомы и аллюзии. Русскоязычный новостной дискурс характеризуется большим количеством интертекстуальных элементов. В основном это идиомы, пословицы и крылатые выражения, в меньшей степени – аллюзии и цитаты.*

**Ключевые слова:** интертекстуальность, интертекстема, новостной заголовок, анонс, медийный дискурс.

*The article is devoted to the identification of types of intertexts in the news television discourse in English and Russian.*

**Keywords:** intertextuality, intertext, news headline, news announcement, media discourse.

На фоне неизменно развивающейся медийной сферы коммуникации новостной дискурс занимает особую нишу как один из наиболее популяр-

ных и воздействующих видов дискурса СМИ. Строго говоря, новостной дискурс должен быть объективен и нейтрален, поскольку его основная функция – информирование общества о событиях в мире и стране. Однако в действительности происходит иначе. Новостной дискурс становится инструментом формирования определенного мировосприятия реципиентов и даже каналом манипулирования мнениями и подходами к освещаемым событиям [7].

Воздействующий потенциал новостного дискурса может реализовываться как в открытом виде путем использования определенного набора языковых средств – эмотивных слов, восклицательных и вопросительных предложений, повелительного наклонения, смещения грамматических времен и т. п., так и более скрыто, лишь «намекая» на какие-то моменты, идеи, проводя параллели и устанавливая связи между ними [2; 3; 4]. Одним из таких способов актуализации коммуникативного воздействия является включение в новостной текст интертекстем.

Целью нашего исследования является изучение типов интертекстем в дискурсе новостных телеанонсов и новостных заголовках в ракурсе трех аспектов анализа – стилистического, культурологического и коммуникативно-прагматического. Ранее нами уже исследовались новостные заголовки и их виды, обосновывалась их роль и семантическая нагруженность в контексте всего новостного «полотна» [5; 6]. Было установлено, что многие заголовки или их составные части являются односоставными предложениями, что позволяет экономить лексические средства, и не перегружает зрителя большим количеством языковых единиц. При создании новостных заголовков и анонсов новостей чаще всего прибегают к использованию номинативных предложений, атрибутивных словосочетаний и к опущению артиклей. В стремлении к лаконичности формы ведущие новости часто отсылают зрителей к прецедентным текстам. Великий русский философ, культуролог и лингвист М.М. Бахтин писал: «Я живу в мире чужих слов. И вся моя жизнь является ориентацией в этом мире, реакцией на чужие слова» [1, с. 240]. Под чужими словами М.М. Бахтин понимает крылатые фразы, афоризмы, пословицы, поговорки, цитаты и прочие устойчивые выражения, которые часто используются как в устной речи, так и в письменных текстах. Под такими «чужими словами» и понимаются прецедентные тексты. Следует отметить, что эффективность использования интертекстем в новостном медиадискурсе зависит от общности культурного контекста реципиента и адресата, от объема разделяемых ими социально-политических, исторических, географических, культурных и религиозных факторов. К наиболее распространенным типам интертекстем будут относиться: пре-

педентные имена собственные, крылатые слова и выражения, фразеологические единицы, поговорки и цитаты, перифраз.

Гипотеза нашего исследования состоит в том, что в американской и русской лингвокультурах используется разное количество интертекстом, а также имеются различные предпочтения коммуникантов в выборе типов интертекстуальности. Материалом нашего исследования послужили 100 анонсов и новостных заголовков новостного портала CNN и 100 анонсов и новостных заголовков, полученных методом сплошной выборки из новостных выпусков телевизионной программы «Вести».

Анализ англоязычного новостного теледискурса позволил установить невысокий процент интертекстуальных включений, которые были обнаружены всего в 16% от общего количества единиц выборки. 12% интертекстом составили цитаты известных медийных персон, политических и общественных деятелей. Например: *Tapper rips Trump: At least stop making things worse; Trump: The federal government is not a shipping clerk; Christian Louboutin: Every journey is different*. В настоящее время внимание всех средств массовой информации направлено на освещение событий, связанные с нарастающей пандемией коронавируса. Интертекстуальные включения в виде цитат заняли место и в русле данного проблемного новостного дискурса: *Londoner: It's like being in a zombie film; McConnell insists Senate "acting rapidly" on virus relief*. Всего 4% от общего количества отобранных единиц составили иные типы интертекстом: идиомы (*Central London deserted as Europe enters "eye of storm"*), аллюзии – например, к фильмам: *Last of the samurai swordsmiths* («Последний самурай»), или литературным произведениям: *The untold story of Dubai's first skyscraper* (роман «Нерассказанная история»).

В русскоязычных новостных анонсах и заголовках было обнаружено большее количество интертекстуальных включений – 28% от общего количества единиц выборки. При этом на фоне имеющихся случаев цитирования и ссылок на слова известных персон (6%), преобладают другие типы интертекстом – чаще всего поговорки и идиомы, крылатые изречения (14%). Еще 8% составляют историко-культурные аллюзии.

Рассмотрим подробнее примеры каждого из названных выше типов интертекстуальности. Новостной телевизионный заголовок «*Пройдем достойно, спокойно*» представляет собой цитату В.В. Путина об экономической ситуации в мире и поиск Россией путей выхода из нее. Чаще всего в русскоязычном новостном теледискурсе отмечается использование фразеологических единиц, идиом, крылатых слов и выражений. Например, *Помощь пришла, откуда не ждали* – новостной заголовок о прибытии делегации китайских врачей в Италию для консультирования и помощи в борьбе

с коронавирусом. *На цепь не посадишь* – о политике самоограничения при посещении общественных мест в ситуации с пандемией. *На бога надейся – а сам не плошай* – о рекомендации проветривать храмы и дезинфицировать иконы и весь церковный инвентарь в связи с угрозой распространения опасного вируса. *О коронавирусе из первых уст* – алгоритм поведения и профилактические меры, предложенные российскими врачами и адресованные всем гражданам страны.

Историко-культурные аллюзии составляют достаточно специфичную группу интертекстем, поскольку характеризуются достаточно узким кругом потенциальных реципиентов, разделяющих общий исторический и культурный опыт конкретной страны и непонятный для представителей других лингвокультур. Так, новостной заголовок *Подо Ржевом* и его посыл – будут поняты только теми адресатами, которые знакомы с творчеством А.Твардовского и его стихотворением «Я убит подо Ржевом». В то же время нами были зафиксированы случаи аллюзии к более общим библейским сюжетам (*Падший ангел*) или именам мировой истории.

Таким образом, можно заключить, что англоязычный новостной теледискурс менее насыщен интертекстуальными вкраплениями, более точен, нейтрален и прагматичен по своей сути. В нем преобладают цитаты и редко – идиомы и аллюзии. Русскоязычный новостной дискурс характеризуется большим количеством интертекстуальных элементов. В основном это идиомы, пословицы и крылатые выражения, в меньшей степени – аллюзии и цитаты. Русскоязычный новостной дискурс носит более самобытный и эмоциональный характер, интерпретируя освещаемые события в определенном, зачастую эмоционально-окрашенном субъективном ключе.

## Литература

1. Галиева, Э. Ю. Прецедентные тексты в публицистике / Э. Ю. Галиева, Р. Р. Зицнатов // Современная филология : материалы междунар. науч. конф., г. Уфа, апрель 2011 г. / редкол. : Г.Д. Ахметова, О.А. Воложанина, С.Н. Драчева [и др.]. – Уфа : Лето, 2011. – С. 239–241.
2. Грушецкая, Е.Н. Информативный и экспликативный тексты как источники получения новых знаний / Е.Н. Грушецкая // Теория и практика преподавания лингв. дисциплин в вузах негуманитар. профиля: материалы III Международной науч.-практ. конф. 3–4 июня 2010 г. / Белорус. гос. сельхоз. акад.; ред. кол.: А.Р. Цыганов, Т.И. Скикевич [и др.]. – Горки, 2010. – С. 62–64.
3. Грушецкая, Е.Н. Смещение грамматических времен как способ проявления голоса говорящего в тексте (на материале французского языка) / Е.Н. Грушецкая // Язык и межкультурная коммуникация : материалы II Международной науч.-практ. конф. 19–20 мая 2011 г. : в 2 т. / Новгород. гос. ун-т

- им. Ярослава Мудрого ; отв. ред. О.А. Александрова, Е.Ф. Жукова. – Великий Новгород: НовГУ, 2011. – Т. 2. – С. 134–135.
4. Динькевич, А.В. Вербальные средства реализации речевого воздействия (на материале англоязычных интервью) / А.В. Динькевич // Куляшоўскія чытанні : матэрыялы Міжнароднай навукова-практычнай канферэнцыі, Магілёў, 19 красавіка 2018 г. / пад рэд. С.Э. Сомава. – Магілёў : МДУ імя А.А. Куляшова, 2018. – С. 220–222.
  5. Динькевич, А.В. Языковые особенности заголовков новостного дискурса / А.В. Динькевич // Романовские чтения –13 : сборник статей Междунар. науч. конф., посвященной 105-летию МГУ имени А.А. Кулешова, Могилев, 25–26 октября 2018 г./ под общ. ред. А.С. Мельниковой. – Могилев: МГУ имени А.А. Кулешова, 2019. – С. 145–146.
  6. Шевцова, А.К. Классификация и языковые особенности новостных заголовков в сопоставительном аспекте / А. К. Шевцова, В.С. Романова // Язык, литература, ментальность: разнообразие культурных практик : сб. материалов VI Междунар. науч. конф. (24–25 мая 2018 г.) / Н.И. Степыкин (отв. ред.) [и др.]; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск, 2018. – С. 293–302.
  7. Шевцова, А.К. Тенденции глобализации в белорусскоязычном медийном дискурсе / А.К. Шевцова // Куляшоўскія чытанні: матэрыялы Міжнарод. навук.-практ. канф., г. Магілёў, 21 красавіка 2016 г. / пад агул. рэд. С.Э. Сомава. – Магілёў : МДУ імя А.А. Куляшова, 2016. – С. 260–264.